

Où?	Vendredi 8 septembre	Samedi 9 septembre	Dimanche 10 septembre
<b>Plaça de la Vila et alentours</b>	18.30 h. · Inauguration fausse de la Foire par le groupe de théâtre <i>Mutis</i> 19 h. · Inauguration officielle de la Foire 19.30 h. · Animation avec le groupe de théâtre <i>Mutis</i> 20 h. · Performance de <i>Cubanit@s de Begur</i>	d'11 à 13 h. et de 17 à 19 h. · Atelier: soufflé du verre pour des enfants 12 h. · <i>Lucrecia</i> chante aux enfants 13 h. · Arrivée de l'Indien, Francesc Mascort Marqués par le groupe de théâtre <i>Es Quinze</i> 19 h. · Performance musicale par <i>Son de la Rambla</i> 21 h. · Gag du groupe de théâtre <i>Es Quinze</i> 22 h. · Programme du Radio Capital directe <i>No paris de ballar</i>	d'11 à 13 h. et de 17 à 19 h. · Atelier: soufflé du verre pour des enfants 11.30 h. · Atelier de percussion pour des enfants ( <i>Assoc. de Cubanos en Catalunya</i> ) 12.30 h. · Atelier de salsa pour des enfants ( <i>U-Dance Girona</i> ) 20 h. · Adieu de l'indien par le groupe de théâtre <i>Es Quinze</i> 20.30 h. · <i>L'IndiaNU se'n va a dormir</i> . Groupe de théâtre <i>Es Quinze</i> 21.30 h. · Bals de salsa avec <i>U-Dance Girona</i>
<b>Office de Tourisme</b>		11 h. et 17 h. · Visite guidée théâtralisée. Groupe de théâtre <i>Mutis</i> **	11 h. et 17 h. · Visite guidée théâtralisée. Groupe de théâtre <i>Mutis</i> **
<b>Plaça Pella i Forgas</b>		d'11 à 13 h. et de 17 à 19 h. · Atelier pour des enfants	d'11 à 13 h. et de 17 à 19 h. · Atelier pour des enfants
<b>Salle plénière de la Mairie</b>		12.30 h. · Conférence <i>La inmigración catalana...</i> 17.30 h. · Conférence <i>Cercant honra i profit...</i>	12.30 h. · Conférence <i>L'aventura dels americanos, un tipus cultural central a la literatura catalana</i>
<b>Plaça dels Indians</b>	18.30 h. et 22.45 h. · Dj - musique d'ambiance 22.30 h. · Concert par <i>Trio Caney</i> 1 h. · Fin de fête	14 h. et 22.45 h. · Dj - musique d'ambiance 18.30 h. · Performance par <i>Dueto con sabor Cubano</i> 20 h. · Gag des offices par le groupe de théâtre <i>Mutis</i> 22 h. · Concert par <i>Quarteto Habanero</i> 1 h. · Fin de fête	14 h. et 22.45 h. · Dj - musique d'ambiance 18.30 h. · Performance par <i>Vladimir y su trova</i> 22 h. · Concert par <i>La Unión Perfecta</i> 1 h. · Fin de fête
<b>Plage de Sa Riera</b>		11 h. · Arrivée de l'Indien, Francesc Mascort Marqués par le groupe de théâtre <i>Es Quinze</i> 11.30 h. · Apéritif à l'ancienne par <i>Ajiako Cubano</i> 17 h. · Atelier de percussion pour des enfants ( <i>Assoc. de Cubanos en Catalunya</i> ) 22 h. · Concert par <i>Papa Orbe y el conjunto real de la luz</i>	11.30 h. · Atelier de castellers pour des enfants par <i>Marrecs de Salt</i> (durée 2 heures)
<b>Plaça Lluís Esteva i Cruañas</b>	18 h. et 21.30 h. · Dj - musique d'ambiance 20.30 h. · Concert par <i>Patente Urbana</i> 1 h. · Fin de fête	13 h. · Lçons de bal pour tout le monde 14 h. et 21.30 h. · Dj - musique d'ambiance 17.30 h. · Animation et shows de danse 20.30 h. · Concert par <i>Carlos Caro &amp; Su Sabor Cubano</i> 1 h. · Fin de fête	13 h. · Lçons de bal pour tout le monde 14 h. et 21.30 h. · Dj - musique d'ambiance 17.30 h. · Animation et shows de danse 20.30 h. · Concert par <i>Vladimir Santana &amp; Clave Perfecta</i> 1 h. · Fin de fête
<b>Centre d'expositions</b>	d'11 à 13 h. et de 18 à 21 h. · Exposition <i>Oficis Indians</i>	d'11 à 13 h. et de 18 à 21 h. · Exposition <i>Oficis Indians</i>	d'11 à 13 h. et de 18 à 21 h. · Exposition <i>Oficis Indians</i>
<b>Plaça Forgas</b>	20.30 h. · Animation et Dj	12 h. · Début de la défilé musical par les rues et places du village 20.30 h. · Animation et Dj	12 h. · Début de la défilé musical par les rues et places du village 18 h. · Havaneres avec le groupe <i>Ingrid "Cançons d'anada i tornada"</i>
<b>Casino Cultural</b>	9 h. · Journée d'archives <i>A la recerca de la documentació indiana</i> d'11 à 20 h. · Exposition <i>Flors d'Ànima</i>	d'11 à 20 h. · Exposition <i>Flors d'Ànima</i> 19 h. · Projection du film de thématique cubaine*	d'11 à 20 h. · Exposition <i>Flors d'Ànima</i> 19 h. · Projection du film de thématique cubaine*
<b>Pati Escoles Velles</b>	22.30 h. · Concert par <i>Three Cuban Jazz</i> ***		
<b>Parc de l'Arbreda</b>	21 h. et 2 h. · Animation <i>Aché Entertainments</i> (bals et Dj) 24 h. · Concert par <i>Unión Habanera</i> 4 h. · Fin de fête	21 h. · Masterclass de Zumba latina (Mari Carmen Tejada) 24 h. · Concert par <i>Salsa de Reyes</i> 2 h. · Animation <i>Aché Entertainments</i> (bals et Dj) 4 h. · Fin de fête	20 h. · 1er Open amateur <i>Aché Entertainments</i> 21 h. et 2 h. · Animation <i>Aché Entertainments</i> (bals et Dj) 24 h. · Concert par <i>El Chalu</i> 4 h. · Fin de fête

Activités pour des enfants Vente de billets \*(6 €)\*\*(8 €) \*\*\*(10 €)

## Autres activités

### Parc pour des enfants: jeux ambulants

· Heures: d'11 à 13 h et de 17 à 20 h.  
· Lieu: parc de la Font de Baix.

### Atelier pour des enfants: paniers, chocolat, vitreux et poupées de liège

· Heures: d'11 à 13 h i de 17 à 20 h. Lieu: plaça Pella i Forgas. Prix: Gratuit.

### Atelier pour des enfants: de soufflé du verre

· Heures: d'11 à 13 h i de 17 à 19 h. Lieu: plaça de la Vila. Prix: gratuit.

### Visites guidées et théâtralisées (Organisé par le groupe de théâtre Mutis)

· Départ et inscriptions: Office Tourisme.  
· Prix: 8 €. Places limitées. Langue Catalane.

### Gags par le groupe de théâtre Es Quinze

· Lieu: plaça de la Vila, rue Boadella et alentours et plaça Forgas.

### Rue de musique et bal pour les rues et places du village

· Itinéraire: Plaça Forgas – Plaça Indians – Plaça Esteva i Cruañas.

### Programme directe de Ràdio Begur

· Jours : samedi et dimanche. Lieu: studio Ràdio Begur (portes ouvertes).

### Performances musicales

· Lieu: plaça de la Vila, plaça Lluís Esteva i Cruañas, plaça dels Indians, parc de l'Arbreda, plaça Forgas y playa de Sa Riera.

### Zone gastronomique (nourriture et boisson)

· Lieu: plaça Lluís Esteva i Cruañas, plaça dels Indians et parc de l'Arbreda.

### Marché de produits d'outre-mer et exposition de métiers

· Vente de produits coloniales et marche d'outre-mer et exposition de métiers.

### Rues décorées

· Lieu: Bonaventura Carreras, Concepció Pi "Tató", Pi i Ralló, Sant Pere, Boadella, Farmacèutic Mató, Forgas i Elias, Vera, Metge Pi, Font de Baix, Galeries Casa Gran, plage de Sa Riera et rue Frederic Sirés décorée par le crèche Ses Falagues.

### Journée des archives: A la recerca de la documentació indiana

· Lieu: Cinema Casino Cultural.  
· Jour: Vendredi 8 de Septembre.  
· Heures: de 9 à 14h. Prix: Gratuit.  
· Plus d'informations: 972 62 43 05.

### Conférences

· **La inmigración catalana vista a través de los documentos de archivos cubanos. La familia Ferriol y su impronta en la Sociedad**, par Martha M. Ferriol, directrice general du Archivo Nacional de la República de Cuba.  
· **Cercant honra i profit. Els oficis indians**, par Joan M.Llodrà, historien d'art.  
· **L'aventura dels americanos, un tipus cultural central a la literatura catalana**, par Jordi Maluquer de Motes, professeur émérite de l'UAB.

### Présentation des livres:

· **L'Indià i l'ocell del bec d'aurat**, de Joan Manuel Rius. **La Indiana**, de Roser Burgués. Jour: Jeudi 7 septembre à 19 h. Lieu: Bibliothèque municipale.

### Expositions

· **Cercant honra i profit. Els oficis indians**: du 25 d'Août à 10 de Septembre.  
· **Inauguration**: vendredi 25 d'Août à 19.30 h

· **Flors d'ànima**: du 8 au 10 de Septembre.

Plus information à l'Office du Tourisme  
www.firaindians.com

## Con el apoyo de Avec le support de

Administració de Finques Joan Neras · Ad. Loteria l'Esperança · Agència Avi · Amitec Automatismes · Art-nou · Associació de Comerç i Turisme de Begur · Autoescola Empordà · Avícola Maria SA · Bacanar (Construccions – Promocions) · Balellas Patrimoniales SA · Bar Cafeteria Jovi · Bar Camp de Futbol · Bar de Plaça · Bolivar Construccions i Serveis · Cafè Begur · Cales Begur Serveis Immobiliaris · Can Nasi Restaurant · Carles Ponsatí – Instal·lacions i Reparacions · Casabegur Agència Immobiliària · Club Wind&Surf Sanllehy Brothers · Cluc Hotel · Comercial Màxim · Construccions Gerard Lofra Resclosa · Construccions Salabert SL · Diferent Restaurant · Domus Begur · El Jardí de Can Marc · El Taller · Figuerola 1898 · Finques Begur Immobiliària · Fleca La Palma · Geoconstruccions Begur SL · Hostal Sa Rascassa · Hotel Aigua Blava · Hotel Aiguacalra · Hotel El Convent · Hotel El Petit Convent · Hotel Galena – Mas Comangau · Hotel Hanoi · Hotel – Restaurant Sa Punta · Hotel Rosa · Imjac SL · Immo Cala Marquesa · Immobilier Costa Brava · Impacte Rètols ·

Jabones Ter SL · Jane & Font Arquitectura i Interiorisme · Jardins Arnau · Joan Sánchez Gilabert Treballs de Pintura · La Caixa Oficina Begur · La Petite Fleur Grise · Netejes Forestals Pedro Rocha Navarro · Ofimàtica Empordà · Pedri Assessors · Peixos Arnau · Pintura i Decoració Vicens Costa · Pizzeta Restaurant · Queviures Begur · Restaurant Es Furió · Restaurant Fonda Caner · Restaurant La Escalopa · Restaurant Tothora · Restaurant Turandot · S'Agulla de Begur · Sotheby's International Realty · Spabegur · Verdures Andreu

## Agradecimientos Reconnaissances

Club Nàutic Sa Riera · Comerços i entitats col·laboradores · Cubanit@s de Begur · Grup de teatre Mutis · Grup de teatre Es Quinze · Veïns de Begur · Veïns i amics de Sa Riera · Voluntaris joves i adults

# XIV FIRA D'INDIANS

8, 9 y 10 de septiembre 2017  
8, 9 et 10 septembre 2017



Oficis indians  
BEGUR & CUBA

www.firaindians.com

#firaandiansbegur

¿Dónde?	Viernes 8 de septiembre	Sábado 9 de septiembre	Domingo 10 de septiembre
<b>Plaça de la Vila y alrededores</b>	18.30 h · Inauguración (falsa) de la Feria. Grupo de teatro <i>Mutis</i> 19 h · Inauguración oficial de la Feria 19.30 h · Animación del grupo de teatro <i>Mutis</i> 20 h · Actuación de <i>Cubanitas de Begur</i>	De 11 a 13 h y de 17 a 19 h · Talleres para niños de vidrio soplado 12 h · <i>Lucrecia</i> canta a los niños 13 h · Llegada del indiano, Francesc Mascort Marqués. Grupo de <i>Teatru Es Quinze</i> 19 h · Actuación musical de <i>Son de la Rambla</i> 21 h · Gag del grupo de <i>Teatru Es Quinze</i> 22 h · Programa en directo de Radio Capital <i>No paris de Ballar</i>	De 11 a 13 h y de 17 a 19 h · Talleres para niños de vidrio soplado 11.30 h · Taller de percusión para niños (Asoc. Cubanos en Cat.) 12.30 h · Taller de salsa para niños (U-Dance Girona) 20 h · Despedida del indiano. <i>Teatru Es Quinze</i> 20.30 h · <i>L'IndiaNU se'n va a dormir</i> . Grupo <i>Teatru Es Quinze</i> 21.30 h · Actuación de bailes de salsa de <i>U-Dance Girona</i>
<b>Oficina de Turismo</b>		11 h y 17 h · Visita guiada teatralizada del grupo teatro <i>Mutis</i> **	11 h y 17 h · Visita guiada teatralizada del grupo teatro <i>Mutis</i> **
<b>Plaça Pella i Forgas</b>		De 11 a 13 h y de 17 a 19 h · Talleres infantiles	De 11 a 13 h y de 17 a 19 h · Talleres infantiles
<b>Sala de plenos Ayuntamiento</b>		12.30 h · Conferencia <i>La inmigración catalana...</i> 17.30 h · Conferencia <i>Cercant honra i profit. Els oficis indians</i>	12.30 h · Conferencia <i>L'aventura dels americanos, un tipus cultural central a la literatura catalana</i>
<b>Plaça dels Indians</b>	18.30 h y 22.45 h · Dj – música ambiente 22 h · Concierto de <i>Trio Caney</i> 1 h · Fin de fiesta	14 h y 22.45 h · Dj – música ambiente 18.30 h · Actuación de <i>Dueto con sabor Cubano</i> 20 h · Gag de los oficios del grupo de teatro <i>Mutis</i> 22 h · Concierto de <i>Quarteto Habanero</i> 1 h · Fin de fiesta	14 h y 22.45 h · Dj – música ambiente 18.30 h · Actuación de <i>Vladimir y su trova</i> 22 h · Concierto de <i>La Unión Perfecta</i> 1 h · Fin de fiesta
<b>Playa de Sa Riera</b>		11 h · Llegada del indiano, Francesc Mascort Marqués. Grupo de <i>Teatru Es Quinze</i> 11.30 · Vermú a la antigua con el grupo <i>Ajiko Cubano</i> 17 h · Taller de percusión para niños (Asoc. Cubanos en Cat.) 22 h · Concierto de <i>Papa Orbe y el conjunto real de la luz</i>	11.30 h · Taller infantil de castellers a cargo de <i>Marrecs de Salt</i> (duración 2 h)
<b>Plaça Lluís Esteva i Cruaños</b>	18 h y 21.30 h · Dj – música ambiente 20.30 h · Concierto de <i>Patente Urbana</i> 1 h · Fin de fiesta	13 h · Clases de baile para todos 14 h y 21.30 h · Dj – música ambiente 17.30 h · Animaciones & Show de danza 20.30 h · Concierto de <i>Carlos Caro &amp; Su Sabor Cubano</i> 1 h · Fin de fiesta	13 h · Clases de baile para todos 14 h y 21.30 h · Dj – música ambiente 17.30 h · Animaciones & Show de danza 20.30 h · Concierto de <i>Vladimir Santana &amp; Clave Perfecta</i> 1 h · Fin de fiesta
<b>Sala de exposiciones</b>	de 11 a 13 h y de 18 a 21 h · Exposición <i>Oficis Indians</i>	de 11 a 13 h y de 18 a 21 h · Exposición <i>Oficis Indians</i>	de 11 a 13 h y de 18 a 21 h · Exposición <i>Oficis Indians</i>
<b>Plaça Forgas</b>	20.30 h · Animaciones y DJ's	12 h · Inicio de la rúa de música y baile por las calles 20.30 h · Animaciones y DJ's	12 h · Inicio de la rúa de música y baile por las calles 18 h · Habaneras con <i>Ingrid "Cançons d'anada i tornada"</i>
<b>Casino Cultural</b>	9 h · Jornada de archivos "A la recerca de la documentació indiana" de 11 a 20 h · Exposición <i>Flors d'Ànima</i>	de 11 h a 20 h · Exposición <i>Flors d'Ànima</i> 19 h · Proyección de película de temática cubana*	de 11 h a 20 h · Exposición <i>Flors d'Ànima</i> 19 h · Proyección de película de temática cubana*
<b>Patio Escoles Velles</b>	22.30 h · Concierto de <i>Three Cuban Jazz</i> ***		
<b>Parc de l'Arbreda</b>	21 h y 2 h · Animación <i>Aché Entertainments</i> (bailes y Dj) 24 h · Concierto de <i>Unión Habanera</i> 4 h · Fin de fiesta	21 h · Masterclass de Zumba latina (Mari Carmen Tejada) 24 h · Concierto de <i>Salsa de Reyes</i> 2 h · Animación <i>Aché Entertainments</i> (bailes y Dj) 4 h · Fin de fiesta	20 h · 1er Open amateur <i>Aché Entertainments</i> 21 h y 2 h · Animación <i>Aché Entertainments</i> (bailes y Dj) 24 h · Concierto <i>El Chalu</i> 4 h · Fin de fiesta

Actividades infantiles    Actividades de pago \*(6 €)\*\*(8 €) \*\*\*(10 €)

## Otras actividades

### Parque Infantil: los juegos ambulantes

· Hora: de 11 a 13 h y de 17 a 20 h  
· Lugar: parc de la Font de Baix.

### Talleres infantiles: de cestería, chocolate, vitrales i muñequitos de corcho **NOVEDAD**

· Hora: de 11 a 13 h y de 17 a 19 h. Lugar: plaça Pella i Forgas. Precio: gratis.

### Taller infantil: de vidrio soplado **NOVEDAD**

· Hora: de 11 a 13 h i de 17 a 19 h. Lugar: plaça de la Vila. Preu: gratis.

### Visitas guiadas teatralizadas (Organiza grupo de teatro *Mutis*)

· Lugar e inscripciones: Oficina de Turismo.  
· Precio: 8 €. Aforo limitado. Idioma catalán.

### Gags con el grupo de *Teatru Es Quinze*

· Lugares: plaça de la Vila, carrer Boadella y alrededores y Plaça Forgas.

### Rúa de música y baile por las calles

· Recorrido: plaça Forgas – plaça Indians – plaça Esteva i Cruaños.

### Programa en directo de *Ràdio Begur*

· Días: sábado y domingo  
· Lugar: estudios *Ràdio Begur* (puertas abiertas).

### Actuaciones musicales

· Lugares: plaça de la Vila, plaça Lluís Esteva i Cruaños, plaça dels Indians, parc de l'Arbreda, plaça Forgas y playa de Sa Riera.

### Zona gastronómica (comida y bebida)

· Lugares: plaça Lluís Esteva i Cruaños, plaça dels Indians y parc de l'Arbreda.

### Mercado de productos de ultramar y muestra de oficios

· Venta de productos coloniales y mercancías de ultramar y muestra de oficios.

### Calles decoradas: Bonaventura Carreras, Concepció Pi "Tató", Pi i Ralló, Sant Pere, Boadella, Farmacèutic Mató, Forgas i Elias, Vera, Metge Pi, Font de Baix, Galeries Casa Gran, playa de Sa Riera y C. Frederic Sirés (decorado por la guardería Ses Falugues).

### Jornada de archivos: *A la recerca de la documentació indiana* **NOVEDAD**

· Lugar: Cinema Casino Cultural. Día: viernes 8 de septiembre. Hora: de 9 a 14 h. Precio: gratis. Más información: 972 62 43 05.

### Conferencias **NOVEDAD**

· *La inmigración catalana vista a través de los documentos de archivos cubanos. La familia Ferriol y su impronta en la Sociedad*, a cargo de Martha M. Ferriol, directora general del Archivo Nacional de la República de Cuba.  
· *Cercant honra i profit. Els oficis indians*, a cargo de Joan M. Llodrà, historiador del arte.  
· *L'aventura dels americanos, un tipus cultural central a la literatura catalana*, a cargo de Jordi Maluquer de Motes, profesor emérito de la UAB.

### Presentación de los libros:

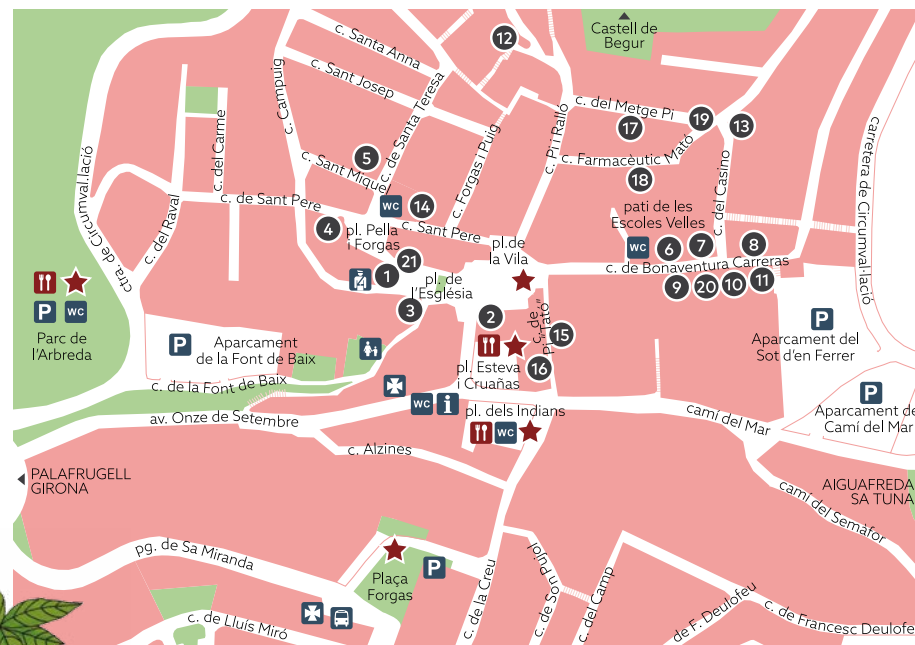
· *L'Indià i l'ocell del bec daurat*, de Joan Manuel Rius. *La Indiana*, de Roser Burgués.  
· Día: Jueves 7 a las 19 h. Lugar: Biblioteca Municipal.

### Exposiciones

· *Cercant honra i profit. Els oficis indians*: Del 25 de agosto al 10 de septiembre  
Inauguración: viernes 25 de agosto a las 19.30 h

· *Flors d'ànima*: Del 8 al 10 de septiembre

Más información en la Oficina de Turismo  
[www.firaindians.com](http://www.firaindians.com)



- 1 Ayuntamiento · Mairie
- 2 Casa del Sr. Puig
- 3 Casa Térmens
- 4 Torre de Pella i Forgas
- 5 Casa de Bonaventura Caner Bataller
- 6 Escoles Velles
- 7 Mas Carreras
- 8 Casino Cultural
- 9 Casa Vicenç Ferrer Bataller
- 10 Casa Pere Roger
- 11 Casa Josep Pi Carreras

- 12 Torre de Sant Ramon
- 13 Casa Can Sora
- 14 Casa Paco Font
- 15 Casa Pere Cortada i Sabater
- 16 Casa Josep Forment
- 17 Casa Can Pallí
- 18 Casa Ramon Silvestre Darder
- 19 Casa Can Petu
- 20 Casa Can Pi
- 21 Centre Artístic Begurenc

- ★ Escenario · Scénario
- P Párquing · Parking
- i Oficina de Turismo · Office de Tourisme
- ✖ Farmacia · Pharmacie
- wc Servicio público · La fonction publique
- 👮 Policía · Police
- 👶 Parque infantil · Cour de récréation
- 🚌 Parada bus · Arrêt d'autobus
- 🍴 Zona gastronómica · Zone gastronomique

Organiza · Organisateur



Con el apoyo de · Avec le support de



Patrocina · Patronée par



Ganador del IX Concurso de carteles de la Feria de Indianos · Gagneur du IX Concours d'affiches de la Foire des Indians: ANNA GRIMAL

Dirección, realización y coordinación de la Feria · Direction, réalisation et coordination de la Foire: AJUNTAMENT DE BEGUR (EQUIP INDIA)

AJUNTAMENT DE BEGUR · ÀREA DE PROMOCIÓ ECONÒMICA I TURISME  
Av. Onze de Setembre, 5 · Begur · Tel. 972 62 45 20  
turisme@begur.cat · www.visitbegur.cat · info@firaindians.com

[www.firaindians.com](http://www.firaindians.com)



TurismeBegur

@BegurEsAutentic

beguresautentic

NOTA: La organización se reserva el derecho de modificar este programa